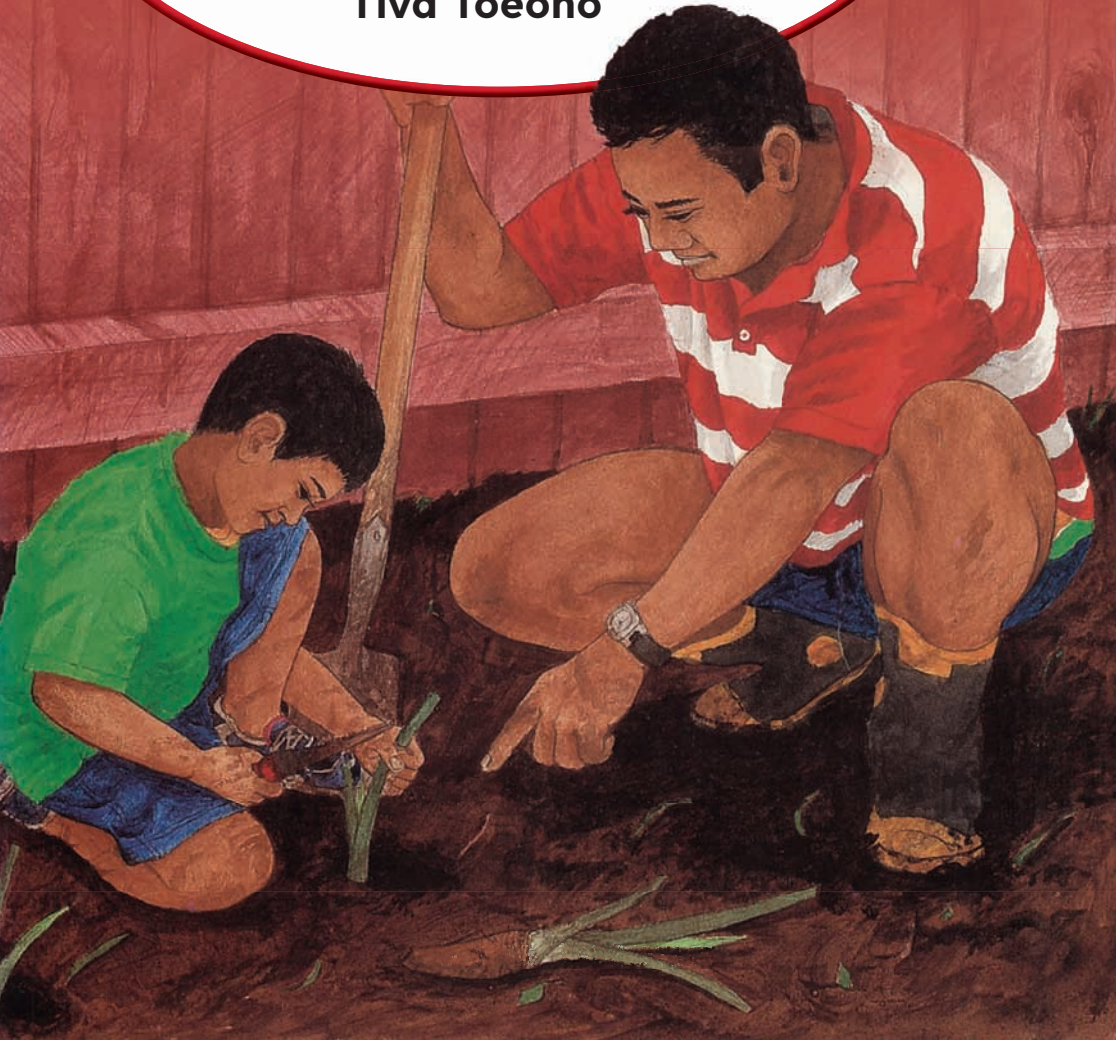


Ko te Māumaga Talo ā Tono

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

Ko te tuhi tēnei e faitau fakatahi ma tamaiti ākoga.

E i ei nā fehoahoaniga mo faiākoga ma e maua te ālāleo
o te tuhi tēnei i te tuātuhi initaneti ko te
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Na lōmia i te 2015 e te Matāgāluega o Akoakoga,
Puha Meli 1666, Uelingitone 6140, Niu Hila.
www.education.govt.nz

Na lōmia muamua i te hetu tuhi a te Tupu ma nae takua *Ko te Māumaga Talo ā Tono*

Ko nā aiā ki nā tuhituhiga i te Igilihi e ō © Tiva Toeono 1999
Ko nā aiā ki nā tuhituhiga i te gagana Tokelau ma nā ata tuhi e ō te © Mälō 1999

Ko nā aiā uma e puipuia.
Fakafehokotaki te lomi tuhi mō hō he fakamatalaga e fia maua.

Tautuaga mo nā gāluega fakahalalau e mai te: Lift Education E Tū
Ko te kaufaigāluega hiaki ko: Hatesa Kirifi ma Don Long
Ko te tino na teuteua te tuhi ko: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16286 8 (lolomi)
ISBN 978 0 478 16308 7 (initaneti)

E mafai ke ota ni ētahi kopi o te tuhi tēnei mai te Ministry of Education Customer Services,
i te tuātuhi initaneti ko te: www.thechair.minedu.govt.nz
pē ko te imeli: orders@thechair.minedu.govt.nz
pē ko te telefoni e hē togotia ko te 0800 660 662, uālehi e hē togotia 0800 660 663.

Fakamolemole oi tuhi mai te nūmela o te tuhi 16286.

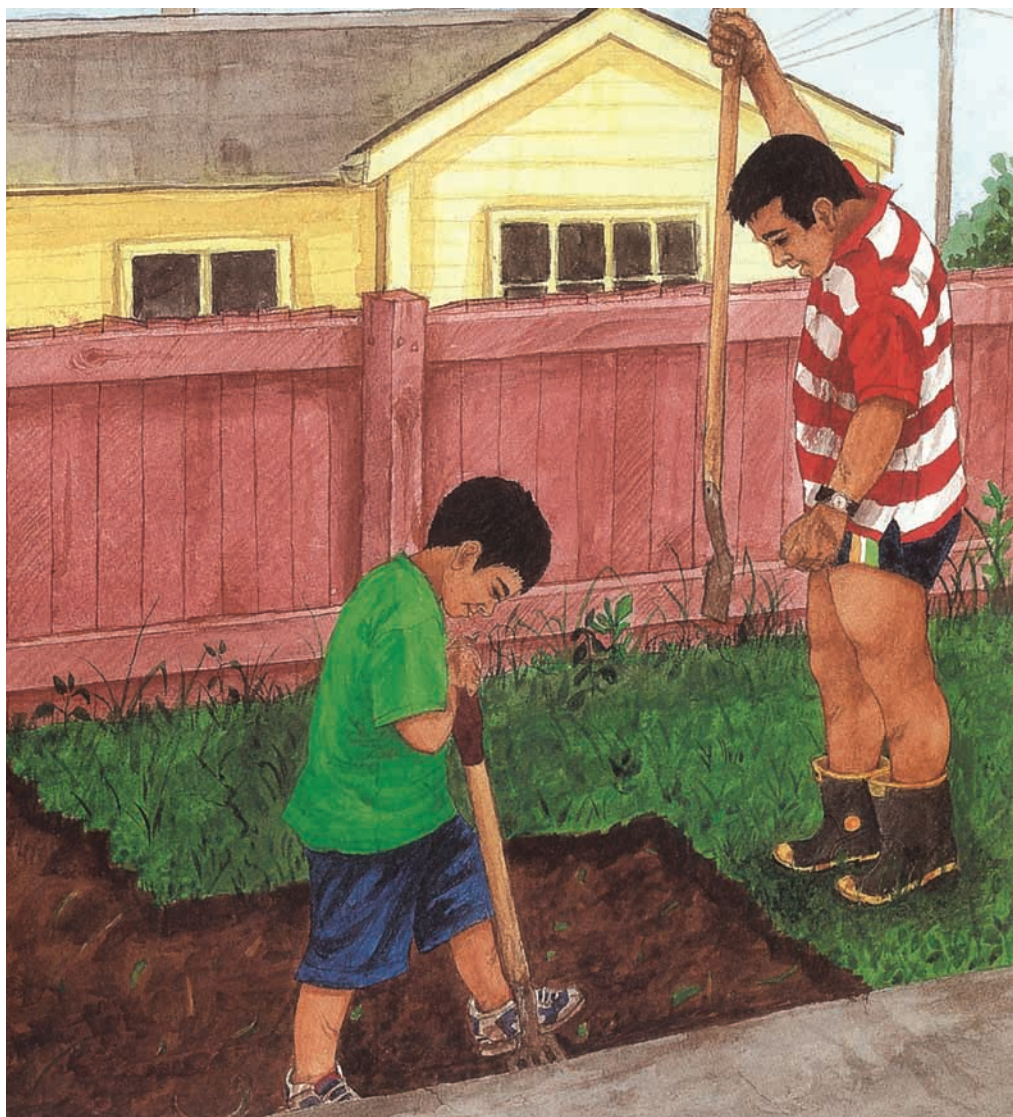
Ko te Māumaga Talo ā Tono



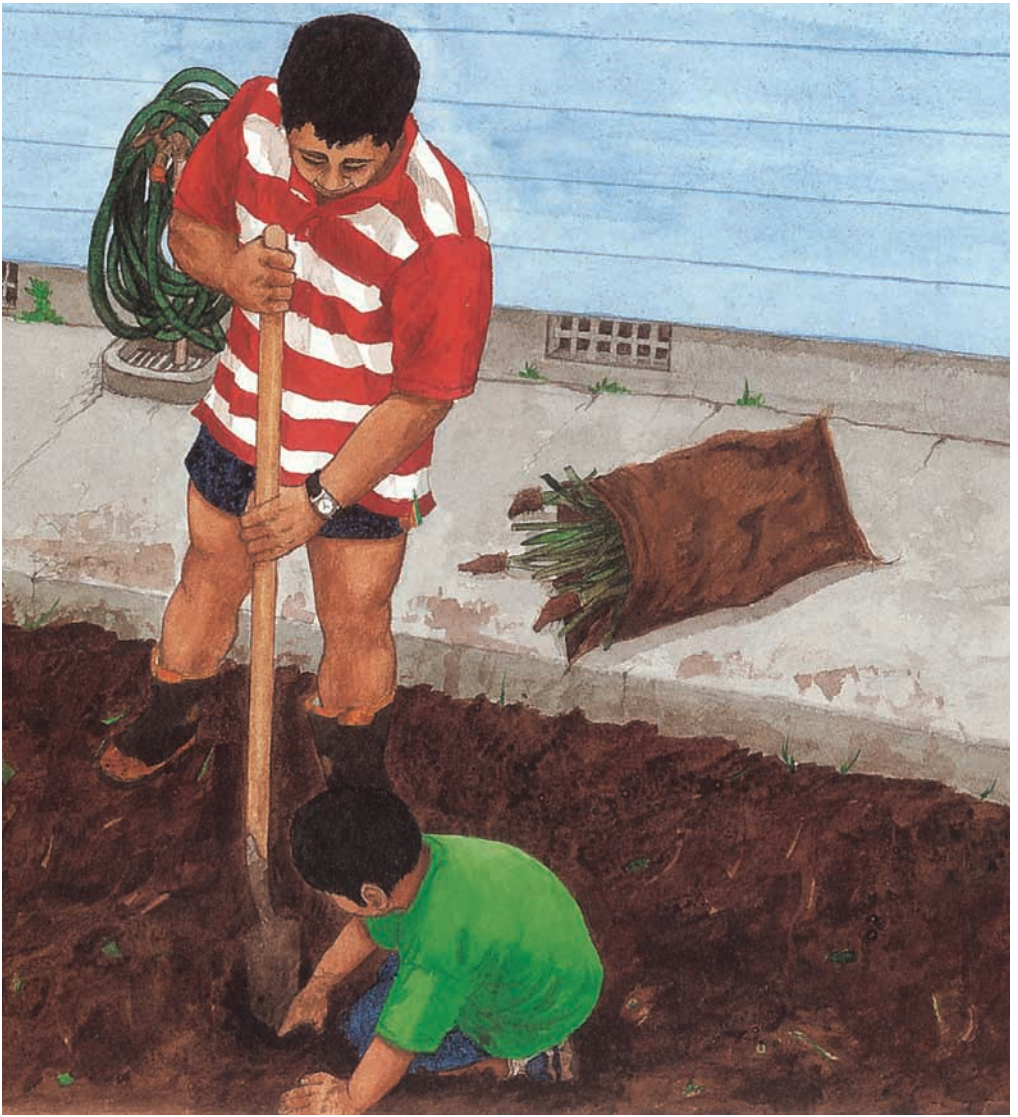
na tūhia e
Tiva Toeono

na tūhia nā ata e
Falcon Halo

na fakaliliu e
Sefo Vulu



Ko Tono e fiafia oi fehoahoani
ki tona teti oi totō talo.



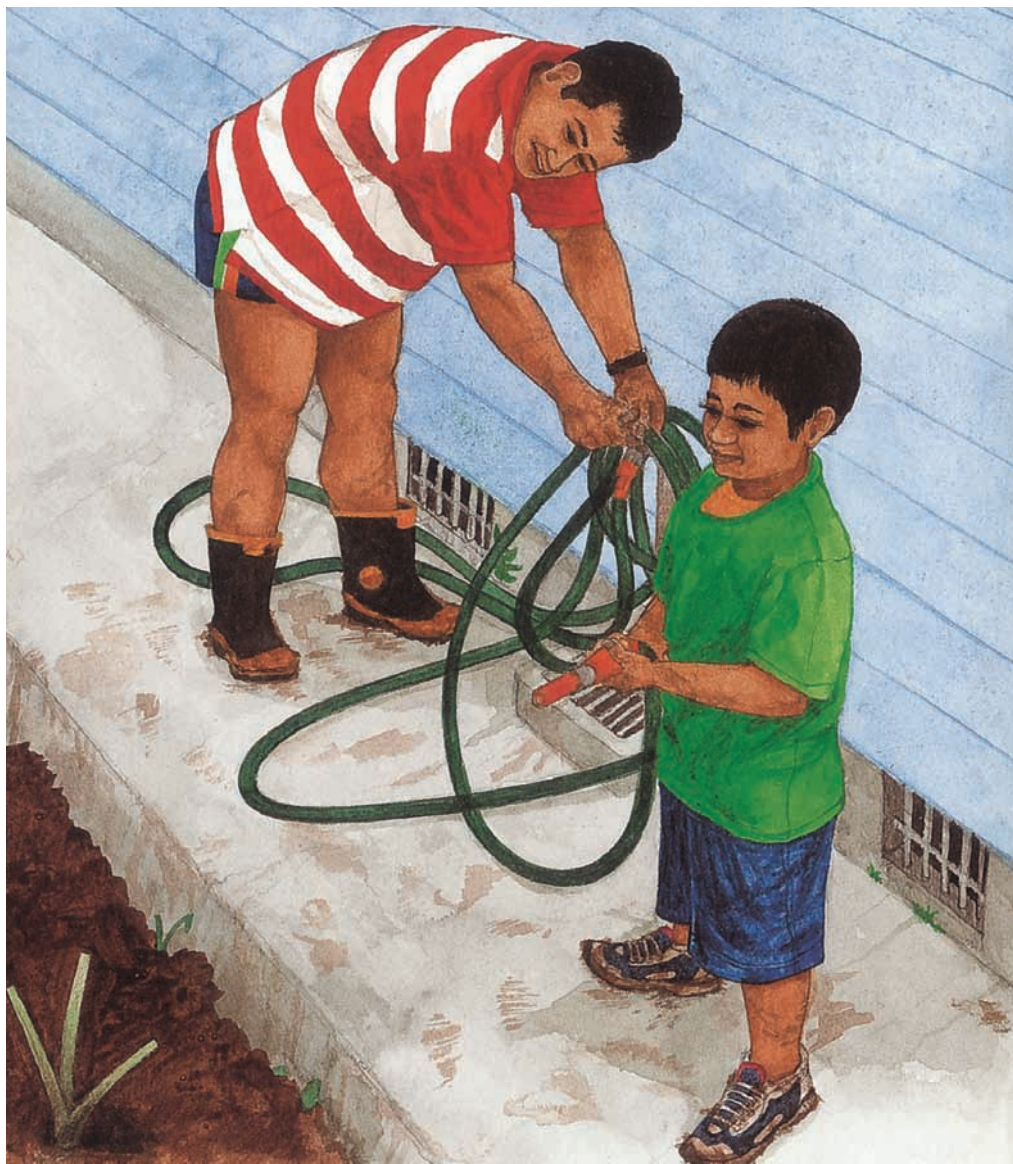
E keli fakatahi e kilāua nā pū.



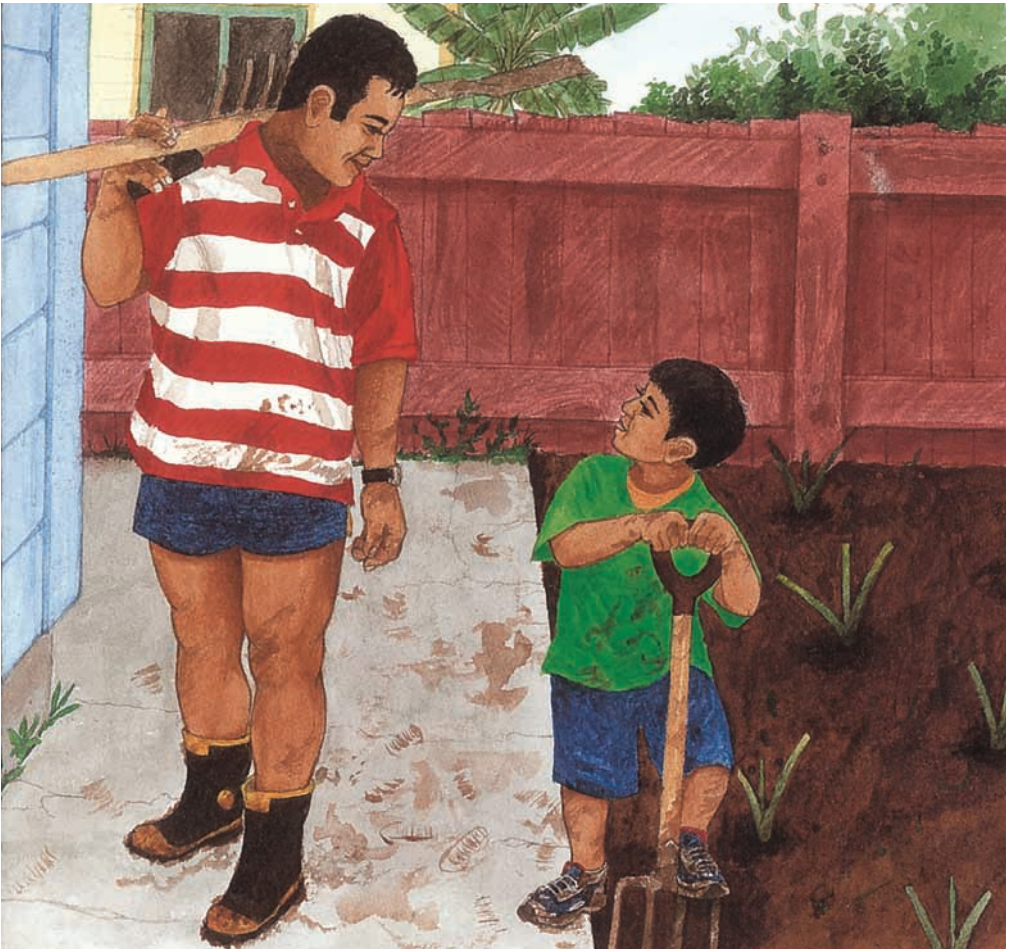
E tuku e Tono nā tamā huli talo
ki loto o nā pū.



Kae tanu e Teti i nā kelekele.



E tāofi e Tono te fāgāau.
Kae kī e Teti te vai.



“E kē iloa lā?” kua lea atu ai ia Teti
kae teu uma ai e kilāua nā mea.
“E hēai. Heā?” na lea atu ai ia Tono.



“Nei, kua i ei te tātou māumaga talo
e vē lava ko te māumaga
ā Papa i Aukilani.”

Tono's Talo Garden

Tiva Toeono



Supporting Pasifika learners
through dual language texts



New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *Ko te Māumaga Talo ā Tono* in the Tupu series

English text copyright © Tiva Toeono 1999
Gagana Tokelau text and illustrations copyright © Crown 1999

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Hatesa Kirifi and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16286 8 (print)
ISBN 978 0 478 16308 7 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16286.

Tono's Talo Garden

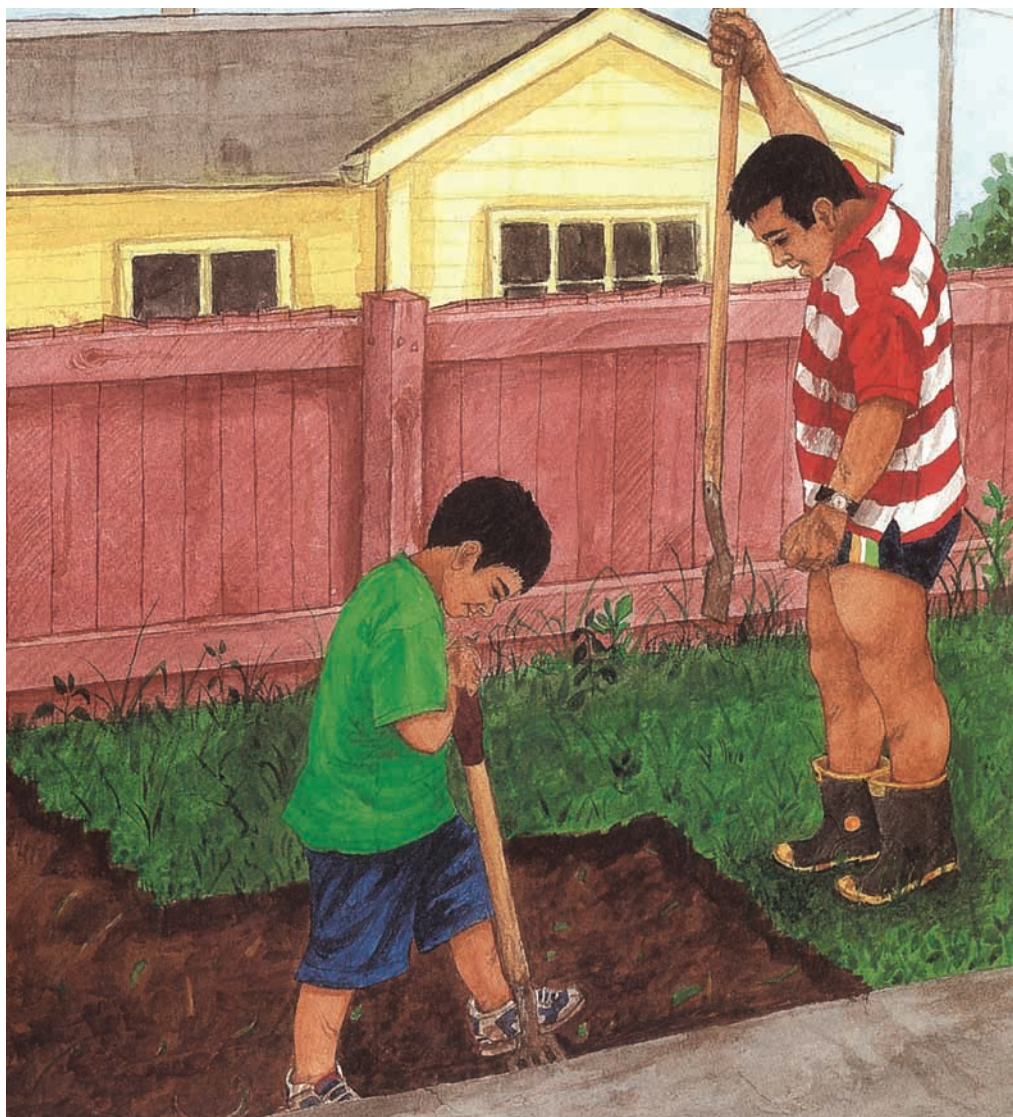


by

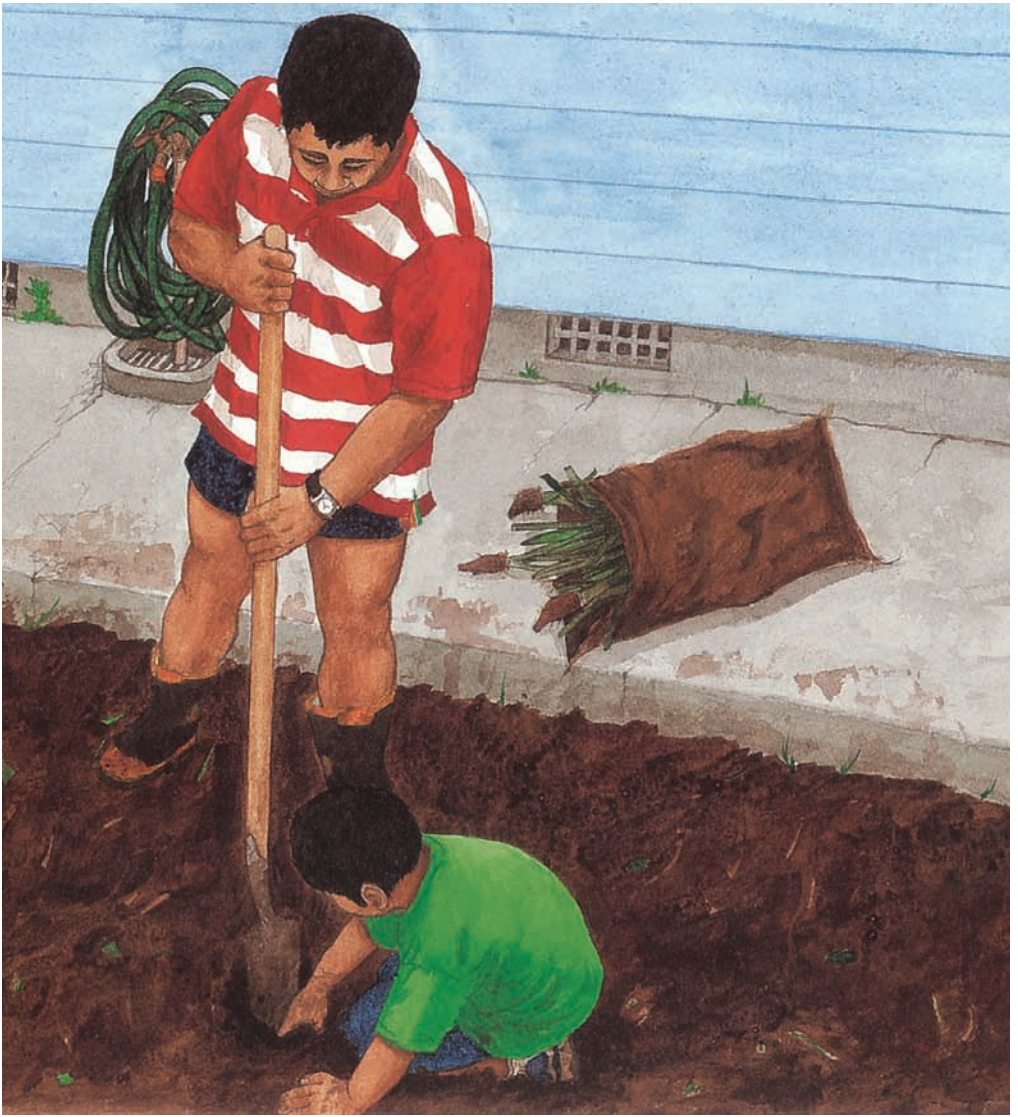
Tiva Toeono

illustrations by

Falcon Halo



Tono likes to help his dad
plant talo.



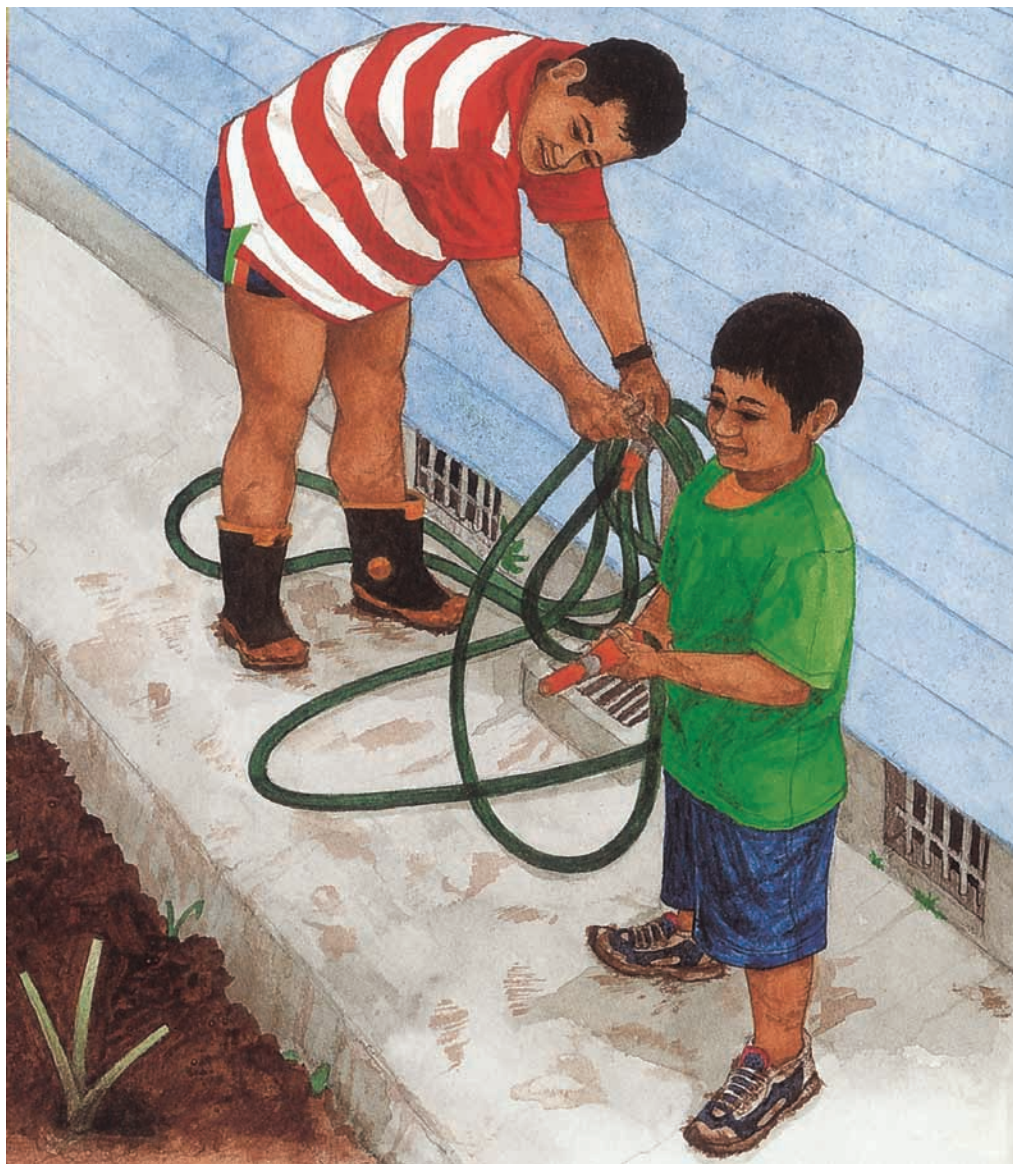
They dig the holes together.



Tono puts the little talo plants
in the holes.



Dad covers them with soil.



Tono holds the hose.
Dad turns on the water.



“You know what?” says his dad
as they put everything away.

“No. What?” says Tono.



“Now we’ve got a talo patch
just like Grandpa’s in Auckland.”